

Česká správa sociálního zabezpečení
 Oddělení výplat do zahraničí
 Křížová 25
 225 08 Praha 5

POTVRZENÍ O ŽITÍ – pro vyplácení důchodu/LEBENSBESTÄTIGUNG – Für die Rentenauszahlung

A. Základní identifikace – důchodce/příjemce sirotčího důchodu / Allgemeine Identifizierung des Rentners/des Empfängers der Waisenrente

Příjmení/Zuname	Jméno/Vorname	Datum narození/ Geburtsdatum	Rodné číslo/ Geburtsnummer ¹⁾
<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>
Adresa bydliště (mimo území ČR)/Adresse des Wohnsitzes (außerhalb des Gebiets der Tschechischen Republik)			Stát/Staat
<input style="width: 95%;" type="text"/>			<input style="width: 95%;" type="text"/>

B. Údaje o rodinném stavu a dalších podmínkách důchodce/příjemce sirotčího důchodu / Angaben über den Familienstand und weitere Bedingungen des Rentners/des Empfängers der Waisenrente

Rodinný stav/Familienstand ²⁾	Státní příslušnost/Staatsangehörigkeit
<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>

C. Údaje o nezaopatřených dětech, o které důchodce/příjemce sirotčího důchodu pečuje / Rentner/ Empfänger der Waisenrente ist Inhaber des Sorgerechts für folgende Kinder ³⁾

Příjmení a jméno dítěte/Vor- und Zuname des Kindes	Datum narození dítěte/ Geburtsdatum des Kindes	Rodné číslo/evidenční číslo dítěte / Geburtsnummer/ Evidenznummer des Kindes ⁴⁾
<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>
<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>
<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>
<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>
<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>
<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>
<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>
<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>

D. Údaje o zástupci důchodce/zástupci sirotka (sirotků), kterému (kterým) byl přiznán sirotčí důchod / Angaben über den Vertreter des Rentenempfängers des /der Waisen, dem (denen) die Waisenrente zuerkannt wurde ⁵⁾

Příjmení/Zuname	Jméno/Vorname	Datum narození/ Geburtsdatum
<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>	<input style="width: 95%;" type="text"/>
Název právnické osoby/Bezeichnung der juristischen Person		Identifikační číslo/ Identifikationsnummer
<input style="width: 95%;" type="text"/>		<input style="width: 95%;" type="text"/>

¹⁾ Není-li přiděleno rodné číslo, uvede se evidenční číslo pojistěnce nebo datum jeho narození.

Wenn keine Geburtsnummer zugewiesen wurde, dann ist die Evidenznummer des Versicherten oder Geburtsdatum anzuführen.

²⁾ Rodinný stav (svobodný/á, ženatý/vdaná, vdova, vdovec, rozvedený/á).

Familienstand (ledig, verheiratet, verwitwet, geschieden).

³⁾ Údaje o dětech vyplní pouze poživatel vdovského/vdoveckého nebo příjemce sirotčího důchodu, kterému je pod rodným číslem/ evidenčním číslem sirotka (sirotků) vyplácen sirotčí důchod.

Die Angaben über die Kinder hat nur der Empfänger einer Witwenrente oder Waisenrente auszufüllen, dem unter der Geburtsnummer/ Evidenznummer des/der Waisen die Waisenrente ausgezahlt wird.

⁴⁾ Rodné číslo/evidenční číslo sirotka (sirotků) vyplní vždy příjemce sirotčího důchodu, kterému je pod rodným číslem/evidenčním číslem sirotka (sirotků) vyplácen sirotčí důchod.

Die Geburtsnummer/Evidenznummer des/der Waisen hat immer nur der Empfänger der Waisenrente auszufüllen, dem unter der Geburtsnummer/ Evidenznummer des/der Waisen die Waisenrente ausgezahlt wird.

⁵⁾ Tento oddíl se vyplní pouze v případě, že byl důchodci/sirotkovi (sirotkům), kterému (kterým) byl přiznán sirotčí důchod, ustanoven opatrovník nebo poručník. Dieser Abschnitt ist nur in jenem Fall auszufüllen, wenn dem Rentenempfänger/dem/den Waisen, denen die Waisenrente zuerkannt wurde, ein Vormund bestellt wurde.

E. Datum vyplnění a podpisy/Datum der Ausfüllung und Unterschriften

Po vytištění tohoto formuláře je nutné jej vlastnoručně podepsat a podpis nechat úředně ověřit.⁶⁾

Nach dem Ausdrucken dieses Formulars ist es erforderlich, das Formular eigenhändig zu unterzeichnen und die Unterschrift amtlich beglaubigen lassen.

Datum vyplnění/ Datum
der Ausfüllung

.....
Vlastnoruční podpis žadatele/
Eigenhändige Unterschrift des Antragstellers

Prohlášení opatrovníka důchodce/sirotka (sirotků). / Erklärung des Vormunds des Rentenempfängers/ des Waisen (der Waisen) ⁵⁾

Jako opatrovník výše uvedeného důchodce/sirotka (sirotků) ustanovený na základě pravomocného usnesení soudu resp. příslušného úřadu potvrzuji, že výše uvedená osoba/osoby k datu mého podpisu tohoto formuláře je (byla)/jsou (byly) naživu.

Als Vormund des oben angeführten Rentenempfängers/des/der Waisen, der aufgrund des rechtskräftigen Beschlusses des Gerichts, bzw. der zuständigen Behörde bestellt wurde, bestätige ich, dass die oben angeführten Personen zum Zeitpunkt meiner Unterzeichnung dieses Formulars am Leben sind (waren).

Datum vyplnění/ Datum
der Ausfüllung

.....
Vlastnoruční podpis opatrovníka/
Eigenhändige Unterschrift des Vormunds

.....
Datum ověření, Podpis úřední osoby, Razítko ověřovatele/
Datum der Beglaubigung, Unterschrift der Amtsperson,
Stempel der beglaubigenden Person

Tento tiskopis je k dispozici na webových stránkách České správy sociálního zabezpečení www.cssz.cz a na ePortálu ČSSZ v sekci Tiskopisy – Pro poživatele důchodu <https://eportal.cssz.cz/web/portal/tiskopisy-pozn>.

Dieses Formular ist auf der Webseite der Tschechischen Sozialversicherungsverwaltung www.cssz.cz sowie im Webportal der Tschechischen Sozialversicherungsverwaltung, Rubrik Formulare – für die Rentenempfänger verfügbar <https://eportal.cssz.cz/web/portal/tiskopisy-pozn>.

⁶⁾ Vlastnoruční podpis důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka ověřuje cizozemský orgán, úřad, instituce apod., který je podle vnitrostátních předpisů státu bydliště důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka oprávněn úředně ověřovat podpisy občanů (např. místní, obecní, městský úřad, radnice, matrika, příp. místní pobočka instituce odpovědná za důchodové pojištění apod.). Vlastnoruční podpis může být ověřen i českým zastupitelským úřadem (velvyslanectvím, konzulátem) v cizině.

Die eigenhändige Unterschrift des Rentners/des Empfängers der Waisenrente oder des Vormunds beglaubigt ausländische Behörde, Amt, Institution usw., die gemäß den einzelstaatlichen Bestimmungen des Wohnsitzmitgliedsstaates des Rentners/des Empfängers der Waisenrente oder des Vormunds berechtigt ist, die Unterschriften der Bürger amtlich zu beglaubigen (z.B. lokale Behörde, Gemeindeamt, Stadtamt, Rathaus, Standesamt, ggf. örtliche Zweigstelle des Rentenversicherungsträgers usw.). Die eigenhändige Unterschrift kann auch von der tschechischen Botschaft (Botschaft, Konsulat) im Ausland beglaubigt werden.

Tyto orgány, úřady, instituce ověří pouze vlastnoruční podpis důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka tj. skutečnost, že se tato osoba po prokázání své totožnosti před úřední osobou vlastnoručně na formuláři „Potvrzení o žití“ podepsala. Od zmíněných úřadů nelze požadovat ověření ostatních údajů uvedených na formuláři. Za správnost, úplnost a pravdivost těchto údajů odpovídá pouze příjemce důchodu z České republiky – důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovník.

Diese Behörden, Ämter, Institutionen beglaubigen nur die eigenhändige Unterschrift des Rentners/des Empfängers der Waisenrente oder des Vormunds, d.h. die Tatsache, dass diese Person nach dem Nachweis ihrer Identität das Formular „Lebensbestätigung“ vor der Amtsperson eigenhändig unterzeichnet hat. Von den erwähnten Behörden kann nicht die Beglaubigung der sonstigen im Formular angeführten Angaben verlangt werden. Für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Wahrhaftigkeit dieser Angaben haftet nur der Rentenempfänger aus der Tschechischen Republik - Rentner/Empfänger der Waisenrente oder Vormund.